

Instructions for use

Breastmilk Bottle with Teat

Gebrauchsanweisung Milchflasche mit Sauger

Mode d’emploi Biberon pour lait maternel avec tétine

Istruzioni per l’uso Poppatoio per latte materno con tettarella

EN

Breastmilk Bottle with Teat

Ideal for collecting, storing and feeding breastmilk

Make sure breastfeeding is well established before introducing a teat.

Note: Only use Medela original accessories.

Cleaning and Hygiene

- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Take care not to damage parts when using a brush.
- Inspect all items before each use.
- Replace parts if damaged or worn out.
- For hygiene reasons, we recommend replacing teats after 3 months.
- Note: Food colorings may discolor components which will not affect performance.
- Follow these cleaning instructions unless you are told otherwise by your healthcare professional.
- Do not leave a feeding teat in direct sunlight or heat, or leave in disinfectant ("sterilizing solution") for longer than recommended, as this may weaken the teat.

Prior to first use and once daily

- Disassemble, wash and rinse all parts.
- Place parts in a saucepan of sufficient capacity.
- Fill with cold water until the parts are well covered. Optionally, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Heat it up and allow to boil for 5 minutes.
- Remove from stove and drain water off.
- Dry parts with a clean towel.

As an alternative to boiling: Dishwasher: Clean parts in top rack.

Microwave: Use Medela Quick Clean™ Microwave Bags or other microwave-safe device.

Steam sterilizer: Follow the manufacturer’s instructions.

After each use

- Disassemble and wash all parts in warm, soapy water.
- Rinse in clear water. Dry parts with a clean towel.
- After cleaning, when parts are not in use, put in a clean zip lock bag or store in a container with lid.
- Alternatively, the parts can be wrapped in a clean paper or cloth towel.
- Do not place in direct sunlight.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.

Storing and thawing breastmilk

Storage guidelines for freshly expressed breastmilk (For healthy term babies)	
Room temperature	4 – 6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)
Refrigerator	3 – 8 days at 4 °C (39 °F) or lower
Freezer	6 – 12 months –18 to –20 °C (0 to 4 °F)
Thawed breastmilk	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).
- You can freeze expressed breastmilk in milk bottles or "Pump & Save™" bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or "Pump & Save" bags with the date of expression.

Caution

Do not thaw frozen breastmilk or do not warm breastmilk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

- In order to preserve the components of the breastmilk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or "Pump & Save" bag under warm water (max. 37 °C).
- Gently swirl the bottle or "Pump & Save" bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

For your child's safety and health

WARNING!

- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding teats as a soother.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay.
- Always check food temperature before feeding.
- Keep all components not in use out of the reach of children.
- Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.

- Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- Take appropriate care in handling bottles and components.
- Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.

Material	Bottle: Polypropylene Teat: Silicone
Disposal	According to local regulations

Conforms to EN 14350.

DE

Milchflasche mit Sauger

Ideal zum Auffangen, Aufbewahren und Füttern von Muttermilch

Beginnen Sie Ihr Kind erst mit einem Sauger zu füttern, wenn das Stillen gut etabliert ist.

Hinweis: Bitte verwenden Sie ausschliesslich Originalzubehör von Medela.

Reinigung und Hygiene

- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Reinigen Sie die Teile sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Geben Sie Acht, dass die Teile beim Verwenden einer Bürste nicht beschädigt werden.
- Vor jedem Gebrauch alle Bestandteile überprüfen.
- Beschädigte oder abgenutzte Teile ersetzen.
- Aus Hygienegründen empfehlen wir, Sauger nach 3 Monaten zu ersetzen.
- Hinweis: Farbstoffe von Lebensmitteln können Teile verfärben, was jedoch keinen Einfluss auf die Funktion hat.
- Befolgen Sie diese Reinigungsanweisungen, ausser Ihr medizinisches Fachpersonal hat Ihnen etwas anderes empfohlen.
- Setzen Sie den Sauger nicht direktem Sonnenlicht oder Hitze aus und lassen Sie ihn nicht über den empfohlenen Zeitraum hinaus im Desinfektionsmittel („Sterilisationslösung“) liegen, da dies den Sauger beeinträchtigen könnte.

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich

- Alle Teile auseinander nehmen, waschen und spülen.
- Danach Teile in einen ausreichend grossen Topf legen.
- Mit kaltem Wasser auffüllen, bis alle Teile bedeckt sind.Um Kalkablagerungen zu verhindern kann ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden.
- Wasser erhitzen und während 5 Minuten kochen lassen.
- Vom Herd wegnehmen und Wasser abgessen.
- Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Als Alternative zum Auskochen: Geschirrspülmaschine: Teile im oberen Korb reinigen.

Mikrowelle: Verwenden Sie Medela Quick Clean™ Mikrowellen-Beutel oder andere für die Mikrowelle geeignete Hilfsmittel.

Dampfsterilisator: Gebrauchsanweisung des Herstellers befolgen.

Nach jedem Gebrauch

- Alle Teile auseinander nehmen und mit warmem Seifenwasser reinigen.
- Mit klarem Wasser spülen. Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.
- Nach dem Reinigen, wenn die Teile nicht gebraucht werden, in einem sauberen, verschliessbaren Plastikbeutel oder in einem Behälter mit Deckel aufbewahren.
- Die Teile können auch in ein sauberes Papier- oder Stofftuch gewickelt werden.
- Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Vermeiden Sie es die Innenseite von Flaschen und Deckeln zu berühren.

Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch

Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, voll ausgetragene Babys)	
Raumtemperatur	4–6 Stunden bei 19 bis 26 °C (66 bis 78 °F)
Kühlschrank	3–8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger
Tiefkühltruhe	6–12 Monate –18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)
Aufgetaute Muttermilch	Im Kühlschrank max. 10 Stunden. Nicht wieder einfrieren!

- Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Tür des Kühlschranks auf, sondern am kältesten Ort im Kühlschrank, also hinten auf der Glasplatte über dem Gemüsefach.
- Die abgepumpte Muttermilch kann in Milchflaschen oder „Pump & Save™“ Beuteln eingefroren werden. Füllen Sie Flaschen oder Beutel nur drei viertel voll, um Raum für Ausdehnung zu lassen.
- Beschriften Sie Milchflaschen oder „Pump & Save“ Beutel mit dem Datum, an dem Sie die Milch abgepumpt haben.

Vorsicht

Verwenden Sie keine Mikrowelle zum Auftauen oder Anwärmen von Muttermilch, und wärmen Sie die Muttermilch auch nicht in kochendem Wasser auf, damit Vitamine, Mineralien und andere wertvolle Inhaltsstoffe erhalten bleiben und Verbrühungen vermieden werden.

- Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, tauen Sie die Milch über Nacht im Kühlschrank auf oder halten Sie die Flasche oder den „Pump & Save“ Beutel unter maximal 37 °C warmes Wasser.
- Schwenken Sie die Milchflasche oder den „Pump & Save“ Beutel sanft, um abgesetztes Fett mit der Milch zu vermischen. Schütteln oder rühren Sie die Milch nicht.

Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes ACHTUNG!

- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Ernährungssauger dürfen niemals als Schnuller verwendet werden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies.
- Immer die Temperatur des Nahrungsmittels vor dem Füttern überprüfen.

- Plastikflaschen und andere Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie fallen.
- Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Bestandteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.
- Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.
- Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.

Material	Flasche: Polypropylene Sauger: Silikon
Entsorgung	Gemäss lokalen Vorschriften
Entspricht EN 14350.	

FR

Biberon pour lait maternel avec tétine

Idéal pour recueillir et conserver le lait maternel et pour allaiter bébé au biberon

Pour la sécurité et la santé de votre enfant AVERTISSEMENT!

Toujours utiliser ce produit sous la surveillance d'un adulte. Toutes les pièces qui ne sont pas utilisées doivent être conservées hors d'atteinte des enfants. Ne jamais utiliser une tétine de biberon comme sucette. Sucer des liquides de façon continue et prolongée peut abîmer les dents. Toujours vérifier la température du contenu du biberon avant de le donner à votre bébé (risque de brûlure). Ne pas chauffer le lait au four à micro-ondes; cela pourrait conduire à un réchauffement inhomogène et votre bébé pourrait alors subir une brûlure.

- Les biberons et composants en plastique sont fragilisés par la congélation et risquent de se briser en cas de chute.
- De même, les biberons et composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.
- Manipuler avec prudence les biberons et composants.
- Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons ou composants sont endommagés.

S'assurer que l'allaitement maternel est bien établi avant d'introduire une tétine.

Nettoyage et hygiène

- Utiliser de l'eau potable pour toutes les procédures de nettoyage ci-après.
- Nettoyer chaque pièce du set d'accessoires juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Veiller à ne pas endommager les pièces lors de l'utilisation d'un goupillon.
- Avant chaque utilisation, examiner et tirer sur la tétine du biberon dans tous les sens. La jeter dès les premiers signes de détérioration et de fragilité.
- Changer les pièces si celles-ci sont endommagées, déformées ou usées.
- Pour des raisons d'hygiène, nous recommandons un changement de la tétine au bout de 3 mois.
- Note: Les aliments peuvent colorer les différentes pièces du set d'accessoires sans pour autant en affecter les propriétés.
- Respecter la marche à suivre pour le nettoyage et l'entretien de votre tire-lait, à moins que votre professionnel de santé ne vous conseille de procéder autrement.

Avant la première utilisation, et une fois par jour

- Démonter, laver et rincer toutes les pièces.
- Placer les pièces dans un récipient suffisamment grand.
- Le remplir d'eau froide jusqu'à recouvrir les pièces.En option, une cuillère à café d'acide citrique peut être ajoutée pour éviter des dépôts calcaires.
- Chauffer et laisser bouillir 5 minutes.
- Retirer du feu et laisser égoutter.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.

Alternative à l'eau bouillante: Lave-vaisselle: Nettoyer les pièces dans le panier supérieur.

Micro-ondes: Utiliser Medela Quick Clean™ Sachets pour micro-ondes ou un autre dispositif approprié pour micro-ondes. Stérilisateur vapeur: Suivre les instructions du fabricant.

Avant et après chaque utilisation

- Démonter et laver toutes les pièces à l'eau chaude et au savon.
- Rincer à l'eau claire. Sécher les pièces avec un chiffon propre.
- Après nettoyage, quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d'un zip de fermeture ou dans un récipient avec couvercle.
- Alternativement, les pièces peuvent être enveloppées dans de l'essuie-tout ou dans un chiffon propre.
- Ne pas exposer une tétine de biberon directement au soleil ou à la chaleur et ne pas la laisser non plus dans un produit désinfectant (« solution de stérilisation ») pendant plus longtemps que la durée recommandée car cela pourrait fragiliser la tétine.
- Éviter de toucher l'intérieur des flacons et des bague.

Conservation et décongélation du lait maternel

Règles de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé (pour les bébés en bonne santé nés à terme)	
Température ambiante	4–6 heures de 19 à 26 °C (66 à 78 °F)
Réfrigérateur	3–8 jours à 4 °C (39 °F) ou moins
Congélateur	6–12 mois –18 à –20 °C (0 à 4 °F)
Lait maternel décongelé	Au réfrigérateur pendant au max. 10h. Ne pas recongeler !

- Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt la partie la plus froide du réfrigérateur (à l'arrière de la cayerette au-dessus du bac à légumes).
- Vous pouvez congeler le lait maternel exprimé dans des biberons ou des sachets « Pump & Save ». Ne remplissez pas les biberons ou sachets à plus de 3/4 afin de laisser de l'espace pour la solidification du lait.
- Indiquez la date d'expression sur les biberons ou sachets « Pump & Save ».

Avertissement

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres nutriments essentiels, ainsi que tout risque de brûlure.

- Pour préserver les composants du lait maternel, décongelez le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation. Vous pouvez également tenir le biberon ou le sachet « Pump & Save » sous l'eau chaude (max. 37 °C).
- Secouez délicatement le biberon ou le sachet « Pump & Save » afin d'homogénéiser

- En cas de congélation, ne pas remplir plus des ¾ des biberons afin de laisser de l'espace pour la solidification du lait.
- Indiquer la date d'expression sur les biberons.
- Ne conserver pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur.
- Pour préserver les composants du lait maternel, décongeler le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation ou le placer sous l'eau tiède, non bouillante (max. 37 °C).
- Secouer doucement le biberon afin d'homogénéiser les corps gras.
- Ne pas décongeler du lait maternel dans un four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante (risque de brûlure).

Matériaux	Biberon: Polypropylène Tétine: Silicone
Recyclage	Conformément aux prescriptions locales Conformés à la norme EN 14350.

IT

Poppatoio per latte materno con tettarella

Ideale per raccogliere, conservare e somministrare il latte materno

Assicuratevi che l'allattamento materno sia ben stabilizzato prima di introdurre una tettarella.

Nota: utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.

Pulizia e misure igieniche

- Usate acqua potabile per ognuna della operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Pulite le parti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Se usate una spazzola, fate attenzione a non danneggiare i componenti.
- Controllate tutti i componenti prima di ogni utilizzo.
- Sostituite i componenti se sono danneggiati o logorati.
- Per motivi igienici raccomandiamo di sostituire le tettarelle dopo 3 mesi.
- Nota: Colorazioni dei cibi possono scolorire componenti senza compromettere il funzionamento.
- Seguite queste istruzioni di pulizia a meno che il vostro consulente sanitario non vi abbia detto cose diverse.
- Non lasciare la tettarella alla luce diretta del sole, vicino a una fonte di calore o nel disinfettante ("soluzione di sterilizzazione") più a lungo di quanto consigliato in quanto ciò può indebolirla.

Prima del primo impiego e una volta al giorno

- Smontate, lavate e sciacquate tutte le parti.
- Mettete le parti in una casseruola di capacità sufficiente.
- Riempite con acqua fredda finché le parti non siano ben operte. A scelta, può essere aggiunto un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei.
- Riscaldatela e fate bollire per 5 minuti.
- Togliete dal fuoco ed eliminate l'acqua.
- Asciugate le parti con un panno pulito.

Come alternativa alla bollitura: Lavastoviglie: Posizionate i componenti nel comparto superiore.

Microonde: Usate le Quick Clean™ Sacche per Microonde o altro dispositivo resistente alle microonde.

Sterilizzatore a vapore: Seguite le istruzioni del produttore.

Dopo ogni uso

- Smontate e lavate tutte le parti in acqua calda e saponata.
- Sciacquate in acqua corrente. Asciugate le parti con un panno pulito.
- Dopo la pulizia, se le parti non vengono usate, mettetele in una borsa con chiusura a zip e custoditele in un contenitore con coperchio.
- In alternativa, le parti possono essere avvolte in una carta pulita o in un panno.
- Non esponete alla luce diretta del sole.
- Evitate di toccare la parte interna di poppatoi e delle ghiere.

Conservazione e scongelamento del latte materno

Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto (per bambini sani, nati a termine)	
Temperatura ambiente	4–6 ore a una temperatura da 19 a 26 °C (da 66 a 78 °F)
Frigorifero	3–8 giorni a una temperatura di 4 °C (39 °F) o inferiore
Congelatore	6–12 mesi da –18 a –20 °C (da 0 a 4 °F)
Latte materno scongelato	In frigorifero per un massimo di 10 ore. Non ricongelare!

- Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero. Scegliere invece aa parte più fredda del frigorifero (la parte posteriore del ripiano in vetro sopra lo scomparto delle verdure).
- È possibile congelare il latte materno appena estratto in bottiglie per latte o in sacche "Pump & Save". Non riempire le bottiglie o le sacche per più di 3/4, in modo da lasciare spazio alla dilatazione.
- Etichettare le bottiglie o le sacche "Pump & Save" con la data di estrazione.

Attenzione

Non scongelare il latte materno e non scaldarlo in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altre importanti sostanze e per evitare ustioni.

- Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare il latte nel frigoriferodurante la notte. In alternativa, è possibile tenere la bottiglia o la sacca "Pump & Save" sotto l'acqua calda (max. 37 °C).
- Far roteare delicatamente la bottiglia o la sacca "Pump & Save" per mescolare il grasso eventualmente separato. Evitare di scuotere o mescolare il latte.

Per la sicurezza e la salute del vostro bambino ATTENZIONE!

- Usare questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto.
- Non usare mai le tettarelle come ciuccio.
- Una suzione continua e prolungata di liquidi causa problemi alla dentizione.
- Controllare sempre la temperatura del cibo prima di somministrarlo al bambino.
- Mantenere tutti i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.
- Non riscaldare il latte in un forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il bambino.

- Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
- Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
- Prestare attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.
- Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.

MaterialePoppatoio: Polipropilene Tettarella: Silicone	
--------------------------------------------------------	--

Smaltimento Conformemente alle disposizioni locali

Conforme a EN 14350.

